

## PROTOCOL

### *de colaborare pentru traducerea documentului CEPEJ intitulat „Report on "European judicial systems – Edition 2014 (2012 data): efficiency and quality of justice"”*

Încheiat între:

Consiliul Superior al Magistraturii, (nr. de înregistrare al protocolului 32/23862/2014), cu sediul în Calea Plevnei nr.141B, sector 6, cod poștal 060011, București, reprezentat de domnul judecător Marius Badea TUDOSE, în calitate de președinte;

Înalta Curte de Casație și Justiție, (nr. de înregistrare al protocolului 30/09.01.2015), cu sediul în str. Batiștei, nr. 25, sector 2, cod poștal 020934, București, reprezentat de doamna judecător dr. Livia Doina STANCIU, în calitate de președinte;

Ministerul Justiției, (nr. de înregistrare al protocolului 5955/2015.....), cu sediul în str. Apolodor, nr.17, sector 5, București, reprezentat de domnul Robert-Marius CAZANCIUC, în calitate de ministru;

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, (nr. de înregistrare al protocolului 2913/C/1472/2014), cu sediul în bdul. Libertății nr.12, sector 5, cod poștal 050706, București, reprezentat de domnul Tiberiu Mihail NIȚU, în calitate de procuror general;

Uniunea Națională a Barourilor din România, (nr. de înregistrare al protocolului 252-AUT-2014), cu sediul în Palatul de Justiție, Splaiul Independenței nr. 5, sector 5, cod 050091, București, reprezentat de domnul av. Gheorghe FLOREA, în calitate de președinte;

Uniunea Națională a Executorilor Judecătorești, (nr. de înregistrare al protocolului UNEJ 3531/19.12.2014 - aviz D.J. 16/19.12.2014), cu sediul în str. Cuza Vodă nr.143, sector 4, București, reprezentat de domnul Cristian-Mihai JURCHESCU, în calitate de președinte;

Uniunea Națională a Notarilor Publici din România, (nr. de înregistrare al protocolului.....1688/2015..), cu sediul în str. General Berthelot nr. 41, sector 1, cod poștal 010164, București, reprezentat de domnul Dumitru Viorel MĂNESCU, în calitate de președinte al Uniunii Naționale a Notarilor Publici din România;

denumite în continuare “părțile”

\* \* \*

### **Preambul**

Luând în considerare calitatea României de stat membru al Consiliului Europei, precum și funcționarea în cadrul acestei organizații internaționale a Comisiei Europene pentru Eficiența Justiției, denumită în continuare CEPEJ;

Având în vedere publicarea de către CEPEJ, în luna octombrie 2014, a raportului său de evaluare privind funcționarea sistemelor judiciare europene, intitulat „Report on "European judicial systems – Edition 2014 (2012 data): efficiency and quality of justice", în care sunt incluse date referitoare la finanțarea alocată pentru serviciul public al justiției, volumul de activitate al instanțelor și al parchetelor, organizarea activității judecătorilor, a procurorilor, a notarilor publici, a avocaților și a executorilor judecătorești;

Ținând cont de faptul că CEPEJ este însărcinată de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei să propună soluții concrete, potrivite pentru implementarea efectivă de către statele membre ale Consiliului Europei a instrumentelor CE privind organizarea justiției, promovarea justiției ca serviciu public și pentru asigurarea faptului că politicile privind instanțele iau în considerare nevoile justițiabililor și previn încălcarea Articolului 6 al CEDO (deoarece oferă statelor o soluție eficientă înainte de formularea unei plângeri la CEDO);

Luând în considerare calitatea României de membru al Uniunii Europene și recomandările formulate prin Mecanismul de Cooperare și Verificare<sup>1</sup>, precum și necesitatea de a îndeplini obiectivele stabilite pentru reforma structurală a sistemului judiciar, printre care sunt incluse și gestionarea volumului de lucru și eficiența justiției;

Ținând cont de faptul că, prin cel mai recent raport al Comisiei Europene privind MCV<sup>2</sup> s-a recomandat României să întreprindă măsuri privind reforma sistemului judiciar, prin care să:

- accelereze găsirea unei soluții la problemele generate de volumul de lucru și să adopte măsurile legislative necesare pentru restructurarea sistemului de instanțe;
- pună la dispoziția factorilor de conducere din sistemul judiciar instrumentele necesare de informare cu privire la funcționarea sistemului judiciar (instrumente de statistică, gestionarea cazurilor, sondaje în rândul utilizatorilor și sondaje în rândul angajaților), în vederea sporirii capacității de a adopta decizii în cunoștință de cauză și în vederea asigurării unor progrese demonstrabile;
- îmbunătățească respectarea hotărârilor judecătorești la toate nivelurile, pentru a se asigura executarea adecvată a hotărârilor judecătorești și a sancțiunilor financiare.

Având în vedere și datele incluse în „Tabloul de bord 2014 privind justiția în UE<sup>3</sup>”, referitoare la modul de funcționare al sistemelor judiciare naționale, informații care contribuie la identificarea aspectelor care merită o atenție deosebită pentru a se asigura punerea în aplicare a reformelor;

Luând în considerare că majoritatea datelor cantitative din Tabloul de bord 2014 sunt furnizate în prezent tot de Comisia pentru evaluarea eficienței justiției (CEPEJ) din cadrul Consiliului Europei, cu care Comisia a încheiat un contract în vederea efectuării unui studiu specific, precum și faptul că aceste date au fost oferite de statele membre, în conformitate cu metodologia CEPEJ;

Deoarece raportul CEPEJ dat publicității în luna octombrie 2014 reprezintă cel mai recent și mai complet document cu date statistice privind sistemele judiciare din statele membre ale Consiliului

<sup>1</sup> Decizia 2006/928/CE a Comisiei din 13 decembrie 2006 de stabilire a unui mecanism de cooperare și de verificare a progresului realizat de România în vederea atingerii anumitor obiective specifice în domeniul reformei sistemului judiciar și al luptei împotriva corupției (JO L 354, 14.12.2006, p. 56).

<sup>2</sup> Raport al Comisiei către Parlamentul European și către Consiliu privind progresele realizate în România în cadrul mecanismului de cooperare și de verificare {COM(2014) 37 final}.

<sup>3</sup> Comunicare a Comisiei către Parlamentul European, Consiliu, Banca Centrală Europeană, Comitetul Economic și Social European și Comitetul Regiunilor - Bruxelles, 17.3.2014, COM(2014) 155 final.

Europei, numărul acestor țări fiind mai mare decât cele care fac parte din Uniunea Europeană, astfel încât raportul este în măsură să ofere o perspectivă extinsă;

### ***Părțile au convenit încheierea prezentului protocol.***

#### **Articolul 1 – Obiectul protocolului**

(1) - Părțile se vor asocia pentru traducerea prin intermediul unui traducător autorizat (sau a unei societăți comerciale cu obiect de activitate în domeniu) a documentului elaborat de CEPEJ și intitulat „Report on "European judicial systems – Edition 2014 (2012 data): efficiency and quality of justice"”.

(2) – În vederea traducerii documentului se va încheia un contract de prestări servicii, demersurile pentru selectarea prestatorului, redactarea contractului și semnarea contractului urmând să fie făcute de către Consiliul Superior al Magistraturii, cu consultarea tuturor părților implicate.

(3) - Plata facturii rezultate ca urmare a traducerii acestui document se va împărți în mod egal între părțile semnatare, detaliile concrete privind recepția lucrării și realizarea efectivă a plății urmând să fie stipulate prin contract.

#### **Articolul 2 – Traducerea documentului**

Traducerea raportului se va realiza în condițiile și cu respectarea tarifelor menționate în Legea nr.178/1997, cu modificările și completările ulterioare și în Ordinul comun al ministrului justiției și libertăților cetățenești și ministerului finanțelor publice nr.772/C/2009.

#### **Articolul 3 – Intrarea în vigoare și încetarea protocolului**

(1) – Prezentul protocol intră în vigoare la data semnării sale de către părți, urmând să înceteze să producă efecte după efectuarea ultimei tranșe a plății către prestatorul traducerii sau către partea care a avansat suma datorată de către unul sau mai mulți dintre beneficiari.

(2) – Protocolul este redactat în 7 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte semnatară.

#### **CONSILIUL SUPERIOR AL MAGISTRATURII**

judecător Marius Badea TUDOSE  
președinte  
data.....



#### **ÎNALTA CURTE DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE**

judecător dr. Livia Doina STANCIU  
președinte  
data.....



## MINISTERUL JUSTIȚIEI

Robert-Marius CAZANCIUC  
ministru  
data.....



## PARCHETUL DE PE LÂNGĂ ÎNALȚA CURTE DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

Tiberiu Mihail NIȚU  
procuror general  
data.....



## UNIUNEA NAȚIONALĂ A BAROURILOR DIN ROMÂNIA

av. Gheorghe FLOREA  
președinte  
data.....



## UNIUNEA NAȚIONALĂ A EXECUTORILOR JUDECĂTOREȘTI

Cristian-Mihai JURCHESCU  
președinte  
data.....



## UNIUNEA NAȚIONALĂ A NOTARILOR PUBLICI DIN ROMÂNIA

Dumitru Viorel MĂNESCU  
președinte  
data.....

